



中心：_____

姓名：_____

1130916 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

A 19-year-old Hong Kong activist facing secession charges under the city's national security law was detained Tuesday amid reports he planned to attempt to claim asylum at the United States consulate.

He was among five people in the semi-autonomous Chinese city who planned to enter the US mission, according to UK-based activist group Friends of Hong Kong.

Police said two men and one woman -- between 17 and 21 years old -- were arrested Tuesday in relation to allegedly secessionist comments on social media. Studentlocalism, a onetime pro-independence group, identified the three on Facebook as its former convenor Tony Chung(鍾翰林), and former members William Chan(陳渭賢)and Yanni Ho(何忻諾).

secession 分裂

asylum 庇護

consulate 領事館

convenor 召集人

中心：_____

姓名：_____

1130916 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

一名 19 歲的香港激進分子正面臨港版國安法的分裂指控，他於週二遭到扣押。據報導稱，他計劃試著申請美國領事館的庇護。

根據總部位於英國的激進組織香港之友會指出，在這個半自治的中國城市，他是計劃進入美國大使館的五人其中之一。

警方表示，兩名男子和一名女子週二被捕，年齡介於 17 到 21 歲間，因他們涉嫌在社群媒體上發表分裂主義言論。一度支持獨立的「學生地方主義」，在臉書上指出，這三人分別為前學生動員召集人鍾翰林，前成員陳渭賢和何忻諾。